

D. Bonifacio Priano

R. 28365

141-8

86

14

4  
9-94

Biblioteca Universitaria GRANADA	
Clase	C
Estanto	86
Numero	3403

C  
002  
071  
(14)



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ISTORIA del espanto del dia del juicio segun las aleyas<sup>1</sup> y profesias del honrado alcoran ; contiene dos cantos.

CANTO PRIMERO.

Quando el sol pierde su lumbré  
 Y el color perfeto y claro,  
 Con quel suelo luze y dora  
 Vuelve ceniciento y pardo ;  
 Quando aquellas hebras de oro  
 Que tanto tiempo asomaron,  
 Por el oriente no asomen  
 A los que estan aguardando ;  
 Quando trocará su curso  
 El bello oriente dejando,  
 Y asome por el Poniente  
 Triste, perezoso y tarduo.  
 Quando la luna escuresca  
 Aquel claror plateado,  
 Y el color de las estrellas  
 Se ponga amarillo y lacio ;

Quando el cielo azul y alegre  
 Torne fiero y colorado ;  
 Quando la tierra tremole  
 Desde sus centros mas bajos ;  
 Estas protentosas muestras,  
 Estos señales tan claros,  
 Que hará la tierra y cielo  
 Tan fuera de su ordinario ?  
 Sera quando estan las gentes  
 En el mas pesimo paso,  
 Quando á su Dios desconozcan  
 Por conocer al pecado,  
 Quando los jueces que asisten  
 En lugar deidoso y santo  
 Imiten al axaitan  
 En sus juicios y tratos ;

<sup>1</sup> آية Verso del alcoran.

1441



Quando los deudos se arriedren  
 A sus deudos mas cercanos,  
 Y de sus hermanos huigan  
 Como si fuesen estraños ;  
 Quando los vicios se aumenten  
 Y suban de grado en grado ;  
 Quando la virtud se pierda  
 Que no se le halle ya rastro :  
 Quando la verdad enferme  
 Por no hallar en su rastro  
 Ninguno que la sustente  
 En desierto, ni en poblado ;  
 Quando reine la mentira  
 Y gobiernen los engaños ;  
 Quando la traicion conciba  
 Sus hijos de quatro en quatro  
 Quando el logro permanezca  
 Y eche brotos de lozano :  
 Quando la luxuria estienda  
 Su semilla a todas manos :  
 Quando la invidia se ponga  
 Entre el hermano y hermano  
 Y entre los hijos y el padre  
 Como si fueran contrarios ;  
 Quando el hijo no respete  
 Al padre que lo ha engendrado  
 Y el padre al hijo permita  
 Un vicio y otro pecado ;  
 Quando los soberbios ricos  
 Se arineonen con sus algos,  
 Y la pobreza produzga  
 Sus hijos, hombres ingratos  
 Quando la avaricia tenga  
 Sujetos los hombres sabios  
 Quando los viejos desmienten  
 El madurez de sus años ;  
 Quando a los buenos persigan  
 Quando apremien á los flacos  
 Quando á los traidores honren  
 Y sigan á los tiranos ;  
 Los malos sean jueces,  
 Los buenos menospreciados

Los alim<sup>os</sup> perseguidos,  
 Los robres desamparados,  
 Las gentes envejecidas  
 En los servicios mandanos,  
 Como si en la tierra fuese  
 Su vivir perpetuo,  
 Unos fabricando torres,  
 Y edificios fuertes y altos,  
 Casas de fuertes mientos  
 Y muros costosos y anchos.  
 Quando la malicia humana  
 No queda en cuevas ni llanos,  
 Y los vicios se multiplican  
 Por no haber de ellos freno y largo,  
 Entonces quando estos males  
 Llegan al punto montado,  
 Será señal definitiva  
 Del juicio que aguardamos,  
 Y mas de los angelitos  
 Indultos que se nos dan,  
 Que los malos no lo vean  
 Aun no podrán blanazarlos ;  
 Una vez en la vida  
 Un espanto y otro espanto,  
 Que los propios maleficios  
 Los traigan ante paso.  
 Quando dexe su caverna  
 Aquel que se ha enriedado,  
 Capas de alfileros  
 Al mundo de donde á cabo.  
 Quando cada uno se dilubie<sup>3</sup>  
 Sus peccados mandados,  
 Para que por Dios le adoren  
 Por voluntad forzados,  
 Quando con el poderio  
 Del que le da tanto espacio  
 Contos su propio hacedor  
 Haga tan grandes milagros :  
 Digo que es el nacido  
 Por tanto mal engendrado,  
 Hará que los malos truequen  
 Sus ojos á contrario.

<sup>1</sup> Variante — Que no se halla en bando.  
<sup>2</sup> Divulgue, MS. Paris.  
<sup>3</sup> Hacerlos MS. Paris.  
 19 20 21



Las aguas hacia su cumbre,  
 Los rios, fuentes y raudos  
 Hará correr hacia arriba :  
 Las fuentes contra sus caños.  
 Resucitaran los muertos,  
 Hará llover sin nublados,  
 Hará que los aires paren,  
 Y corran por su mandado.  
 A los ciegos dará vista,  
 Sanidad a los baldados,  
 A los sordos el oír  
 Los mudos que hablen claro ;  
 Sanará qualquiera herida,  
 Tocandola con sus manos,  
 Imitando al santo Ise,  
 Por donde será llamado  
 Este Almasih adachel<sup>1</sup>  
 Amahador<sup>2</sup> con engaños,  
 Seran tantos y tan grandes,  
 Sus diabolicos milagros,  
 Sus castigos tan enormes,  
 Con que vendrá amenazando  
 Con aquel falso eridante  
 Llamando al siniestro lado :  
 Venid gentes adorad  
 A vuestro Dios soberano :  
 Que le adoraran las gentes  
 De sus hechos embriagos.  
 Digo los de poca fe  
 Los torpes de pechos flacos,  
 No los creyentes perfetos  
 En la fé santa asentados ;  
 Aquellos que en todo tiempo  
 La unidad testificando.<sup>3</sup>  
 No podra entrar en Maca  
 Por que le fue devedado :  
 Tan poco en el al Medina,  
 Ni la ensantecida Elbaitu.<sup>4</sup>  
 Allah nos guarde y defiende

De tan prodigos escandalos  
 Como los que entonces vivan  
 Veran deste infernal rayo.  
 Y quando este engañador  
 Esté en su trono mas alto,  
 Y quando tenga á las gentes  
 Mas ciegos y embaucados,  
 Dezenderá el Santo Ise  
 Por su Señor inviado,  
 Y matará a este enemigo,  
 Y acabará sus engaños,  
 Despues morirá el buen Ise  
 Y quedará sepultado  
 En lalcoba de Muhamad  
 Junto con él lado al lado.  
 No hará en esto parada,  
 Que aun esta amenazando  
 Otro escandalo, otro fuego  
 Tan fuerte como el pasado  
 Quando se rompa el collegio,<sup>5</sup>  
 Con que encarcelo Alexandro  
 Los de Çud y Magud,<sup>6</sup>  
 Y salgan a suelto bando.  
 Saldran tan grandes y feos,  
 Negros y desemejados  
 Con tan diversos visajes,  
 Tan langostados y tantos  
 Que haran apocar las aguas,  
 Fuentes, estancos y lagos,  
 Y las demas provisiones  
 De los demas halacados ;<sup>7</sup>  
 Espantaran á las gentes  
 La multitud destes tragos  
 Y encerrarse han en los fuertes  
 De miedo de sus espantos,  
 Hasta que las cataratas  
 Desciendan del cielo abajo.  
 Y acaben estos Machuches  
 Sin que dellos quede rastro.

<sup>1</sup> الدجال Dajal el ante-Cristo.

<sup>4</sup> Elbaitu, Jerusalem.

<sup>6</sup> يا جوج و ماجوج Gog y Magog, pueblo que ha de salir del interior de la Asia. Los de Amon y de Moab, segun el MS. de Paris.

<sup>2</sup> El que alivia. <sup>3</sup> Testificaron, MS. Paris.

<sup>5</sup> Coloso segun el MS. de Paris.

<sup>7</sup> Halacados خلق criaturas.

Quando los deudos se arriedren  
 A sus deudos mas cercanos,  
 Y de sus hermanos huigan  
 Como si fuesen estraños ;  
 Quando los vicios se aumenten  
 Y suban de grado en grado ;  
 Quando la virtud se pierda  
 Que no se le halle ya rastro :<sup>1</sup>  
 Quando la verdad enferme  
 Por no hallar en su rastro  
 Ninguno que la sustente  
 En desierto, ni en poblado ;  
 Quando reine la mentira  
 Y gobiernen los engaños ;  
 Quando la traicion conciba  
 Sus hijos de quatro en quatro ;  
 Quando el logro permanezca  
 Y eche brotos de lozano :  
 Quando la luxuria estienda  
 Su semilla a todas manos :  
 Quando la invidia se ponga  
 Entre el hermano y hermano  
 Y entre los hijos y el padre  
 Como si fueran contrarios ;  
 Quando el hijo no respete  
 Al padre que lo ha engendrado,  
 Y el padre al hijo permita  
 Un vicio y otro pecado ;  
 Quando los soberbios ricos  
 Se arinconen con sus algos,  
 Y la pobreza produzga  
 Sus hijos, hombres ingratos.  
 Quando la avaricia tenga  
 Sujetos los hombres sabios ;  
 Quando los viejos desmientan  
 El madurez de sus años ;  
 Quando a los buenos persigan,  
 Quando apremien á los flacos ;  
 Quando á los traidores honren  
 Y sigan á los tiranos ;  
 Los malos seran jueces,  
 Los buenos menospreciados,

Los alimes<sup>2</sup> perseguidos,  
 Los pobres desamparados,  
 Las gentes envejecidas  
 En los servicios mundanos,  
 Como si en la tierra fuese  
 Su vivir perpetuado,  
 Unos fabricando torres,  
 Y edificios fuertes y altos,  
 Casas de fuertes cimientos  
 Y muros costosos y anchos.  
 Quando la malicia humana  
 No quepa en cuestras ni llanos,  
 Y los vicios se amontonen  
 Por no caber de ancho y largo,  
 Entonces quando estos males  
 Lleguen al punto contado,  
 Sera señal definido  
 Del juicio que aguardamos,  
 Y mas de los antedichos  
 Indultos que serán tantos,  
 Que los mismos, que lo vean  
 Aun no podrán senblanzarlos ;  
 Iran viendo cada dia  
 Un espanto y otro espanto,  
 Que los propios maleficios  
 Los traerán paso ante paso.  
 Quando dexé su caverna  
 Aquel perro antecriado,  
 Cuyos ahullidos asombran  
 Al mundo de cabo á cabo.  
 Quando a la gente dilubie<sup>3</sup>  
 Sus jeneticos<sup>4</sup> mandados,  
 Para que por Dios le adoren  
 Por voluntad ó forzados,  
 Quando con el poderio  
 Del que le dio tanto espacio  
 Contra su proprio hacedor  
 Haga tan grandes milagros :  
 Digo que este mal nacido  
 Por tanto mal engendrado,  
 Hará que los cursos truequen  
 Sus ojos<sup>5</sup> á lo contrario.

<sup>1</sup> Variante—Que no se halla della su bando.

<sup>2</sup> Sabios عالم.

<sup>3</sup> Divulgue, MS. Paris.

<sup>4</sup> Hereticos, MS. Paris.

Usos, MS. Paris.



Las aguas hacia su cumbre,  
 Los rios, fuentes y raudos  
 Hará correr hacia arriba :  
 Las fuentes contra sus caños.  
 Resucitaran los muertos,  
 Hará llover sin nublados,  
 Hará que los aires paren,  
 Y corran por su mandado.  
 A los ciegos dará vista,  
 Sanidad a los baldados,  
 A los sordos el oír  
 Los mudos que hablen claro ;  
 Sanará qualquiera herida,  
 Tocandola con sus manos,  
 Imitando al santo Ise,  
 Por donde será llamado  
 Este Almasih adachel<sup>1</sup>  
 Amahador<sup>2</sup> con engaños,  
 Seran tantos y tan grandes,  
 Sus diabolicos milagros,  
 Sus castigos tan enormes,  
 Con que vendrá amenazando  
 Con aquel falso eridante  
 Llamando al siniestro lado :  
 Venid gentes adorad  
 A vuestro Dios soberano :  
 Que le adoraran las gentes  
 De sus hechos embriagos.  
 Digo los de poca fe  
 Los torpes de pechos flacos,  
 No los creyentes perfetos  
 En la fé santa asentados ;  
 Aquellos que en todo tiempo  
 La unidad testificando.<sup>3</sup>  
 No podra entrar en Maca  
 Por que le fue devedado :  
 Tan poco en el al Medina,  
 Ni la ensantecida Elbaitu.<sup>4</sup>  
 Allah nos guarde y defiende

De tan prodigos escandalos  
 Como los que entonces vivan  
 Veran deste infernal rayo.  
 Y quando este engañador  
 Esté en su trono mas alto,  
 Y quando tenga á las gentes  
 Mas ciegos y embaucados,  
 Dezenderá el Santo Ise  
 Por su Señor inviado,  
 Y matará a este enemigo,  
 Y acabará sus engaños,  
 Despues morirá el buen Ise  
 Y quedará sepultado  
 En lalcoba de Muhamad  
 Junto con él lado al lado.  
 No hará en esto parada,  
 Que aun esta amenazando  
 Otro escandalo, otro fuego  
 Tan fuerte como el pasado  
 Quando se rompa el collegio,<sup>5</sup>  
 Con que encarcelo Alexandro  
 Los de Çud y Magud,<sup>6</sup>  
 Y salgan a suelto bando.  
 Saldran tan grandes y feos,  
 Negros y desemejados  
 Con tan diversos visajes,  
 Tan langostados y tantos  
 Que haran apocar las aguas,  
 Fuentes, estancos y lagos,  
 Y las demas provisiones  
 De los demas halacados ;<sup>7</sup>  
 Espantaran á las gentes  
 La multitud destes tragos  
 Y encerrarse han en los fuertes  
 De miedo de sus espantos,  
 Hasta que las cataratas  
 Desciendan del cielo abajo.  
 Y acaben estos Machuches  
 Sin que dellos quede rastro.

<sup>1</sup> الدجال Dajal el ante-Cristo.

<sup>4</sup> Elbaitu, Jerusalem.

<sup>6</sup> يا جوج و ماجوج Gog y Magog, pueblo que ha de salir del interior de la Asia. Los de

Amon y de Moab, segun el MS. de Paris.

<sup>2</sup> El que alivia. <sup>3</sup> Testificaron, MS. Paris.

<sup>5</sup> Coloso segun el MS. de Paris.

<sup>7</sup> Halacados خلق criaturas.

¡ O criaturas del suelo  
 Nacidas de padre humano,  
 Engendrados en tal signo  
 Que llegareis a este paso  
 Recordad vuestros sentidos  
 No vivais tan descuidados,  
 Mirad que es malo el descuido  
 Do el peligro está tan claro ;  
 No os pinteis por ignorantes  
 Procurad ser avisados,  
 Mirad que los incurueños  
 Van á par de los yerrados,  
 Mirad que si esas señales  
 Topan vuestros pesos faltos  
 La pena será Chahana<sup>1</sup>  
 Con que sereis castigados.

—  
 Volvamos pues al principio,  
 Que no es bien que tan de paso  
 La señal del sol toquemos,  
 Sino atento y muy despacio ;  
 Que harán los hijos de Edam  
 Quando mas desacordados  
 Este espetaculo vean ;  
 Y luego tras este tantos  
 Que turbacion dara en ellos,  
 Que tribulacion y que pasmo,  
 Que haran unos con otros,  
 Que caras iran mostrando,  
 Que clamores, que gemidos  
 Que gritos tan destenplados,  
 Que vivir tan desabrido,  
 Que inquietud, que sobresalto,  
 Que llagas sin medecinas  
 Que sueños tan quebrantados  
 Que enfermedades tan solas,  
 Que dolores sin amahos,<sup>2</sup>  
 Que haran los incurueños  
 Los torpes despreceptados,  
 Los que pasaron sus vidas  
 Adormidos y asombrados ;

Que haran los melincosos<sup>3</sup>  
 Que guardaron sus pecados,  
 Y de sus apenitencias  
 Nunca toparon el quando,  
 Que haran los homicidas,  
 Que pensarán los avaros,  
 Los adulteros y aquellos  
 Que las tutelas menguaron ;  
 Que haran todos aquellos  
 Que veran el sol trocado  
 Por donde jamas salió,  
 Despues que fue halecudo.  
 Que haran quando amanezcan  
 Sin gracia del soberano,  
 Que aunque repentirse quieran  
 Entonces les sera en vano ;  
 Y no valdran sus deseos  
 Ni sus fines tendran cabo,  
 Ya no habrá decir mañana  
 Que ya tarde recordaron.  
 Dice Alhasan que las madres  
 Que tendran hijos bastardos.  
 Despues que el Sol se trascurse  
 Y asome por el ocaso,  
 Que los batiran de si  
 Echandolos de sus brazos,  
 Y les negarán sus pechos,  
 Y el amor que siempre usaron ;  
 Ellos con la misma rabia  
 Que se verán agenados  
 Diran tan grandes distinos,<sup>4</sup>  
 Que cansa á deber nombrarlos,  
 Maldigaos Allah enemigos,  
 Diran estos haramados,<sup>5</sup>  
 Maldigaos la tierra y cielo  
 Y todo quanto hay criado,  
 Todo sea en daño vuestro ;  
 Y no menos acusamos  
 A nuestros malditos padres,  
 Sino que los avocamos  
 Con las mismas maldiciones

<sup>1</sup> جہنم Gehennum, Gehenna, el infierno.

<sup>2</sup> Amahos, alivios, del verbo اوحى - وحوى, borrar, anular. <sup>3</sup> Negligentes, MS. Paris.

<sup>4</sup> desatinos.

<sup>5</sup> حرام condenados.



Y de aqui los albriciamos  
 Con el fuego del falaque,<sup>1</sup>  
 Y sus tormentos en pago  
 De los deleites malditos  
 Que con vosotras gozaron,  
 Renegamos de vosotros,  
 Del uno y otro juramos  
 De jamas ser vuestros hijos,  
 Sinó vuestros tormentarios;  
 Renegamos de la leche  
 Quen vuestros pechos mamamos,  
 Yde los lomos traidores  
 Donde fuimos goteados.  
 O sumo y alto Señor,  
 Y que penetrantes rayos  
 En que coyuntura y tiempo  
 Tan fuerte y necesitado  
 Lazraran<sup>2</sup> estos precisos<sup>3</sup>  
 A los que los engendraron;  
 Si serán de tu bondad  
 Oidos ó desviados  
 En tiempo tan peligroso  
 Tanta maldiccion y daño.  
 Que diremos de las fieras,  
 De los animales bravos,  
 De los peces y las plantas  
 Que todo será cambiado  
 Las fieras serán enfermas  
 Sus bravos corajes mansos,  
 Y sin temor de las gentes  
 Se vendrán a los poblados;  
 Los peces ya corrompidos  
 Surtirán a lo secano,  
 Do inficionará a las gentes  
 Su olor corrompido y malo;  
 Las briznas del sol teñido  
 Escalentarán los lagos  
 Y vislumbrarán los ojos  
 De los que lo estan mirando;  
 Todo tendrá contornado  
 Todo sera trastrocado,

Todo mudará su asiento  
 De lo alto hata<sup>4</sup> lo baxo  
 El sol turbio y espantoso  
 La luna turbia sin rayos  
 Las estrellas amarillas,  
 El cielo acedo y morado  
 Que podran sentir las gentes,  
 Quando estos fieros prosapios<sup>5</sup>  
 En los movimientos vean,  
 Insensibles entre tanto  
 Que centella tan ardiente,  
 Y que abismo de cuidado  
 Quemará sus corazones,  
 En los presentes naufragios  
 Vozes daran espantosas:  
 Iran corriendo y parando  
 Temiendose de si mismo,  
 Su sombra les dara espanto  
 A flotar por los desiertos  
 Por las cuevas y pantanos,  
 Llamando á los mismos ecos,  
 A la sierra vozeando:  
 "Abre tierra tus cavernas  
 Traga á estos desventurados,  
 Que tu debes acogernos,  
 Pues de ti fuimos criados.  
 Abre madre tus entrañas  
 Que no hallamos otro amparo;  
 No nos niegues tu acogida  
 Que con tanta sed buscamos."  
 Dice la tierra, no puedo  
 Recogeros ni ampararos,  
 Pues no quisiste ser buenos  
 Quando os sobraba el espacio,  
 Quando os llamaba la gracia  
 Con tanto amor y descanso;  
 De vosotros la arredraste,  
 Como yo á vosotros hago."  
 Con los mismos apellidos  
 Iran á la mar llamando  
 "O mar entreabre tus aguas

1 فلک cielo, firmamento.

2 Maldeciran=laceraran. MS. Paris, Lanzaran estos precisos.

3 Quizas, prusitos, condenados.

4 حتى hasta.

5 Presagios, MS. Paris.



Y traga á estos desdichados,  
 Pues nuestra Madre la tierra  
 No ha querido sepultarnos ;  
 Tu entre tus aguas y conchas  
 Nos zahunde en lo mas baxo.”  
 La mar con horribles zeños  
 Respondeles, “ desviaos  
 De mi vista que vosotros  
 No sois mis contempóranos,  
 No sois de mi natural,  
 Ni aunque quiera puedo daros  
 Asiento, que me lo impidan  
 Vuestras culpas y pecados.”  
 Estos seran los precisos  
 Enduridos y obstinados,  
 Que no quisieron curar  
 Sus llagas con tiempo franco,  
 Quando la gracia divina  
 Los llevaba de la mano,  
 Llamando y dandoles voces  
 Al puerto de su reparo ;  
 No quisieron conocerse,  
 No quisieron ser curados,  
 No quisieron arrepentirse  
 De su destinado estado.  
 Estos seran los creyentes  
 De nuestro Alcoran honrado,  
 Los que el Alcoran leyeron,  
 Los del alumá<sup>1</sup> escogida,  
 Y sus mandamientos santos,  
 Y no quisieron seguir  
 Con lo que les predicaron.  
 Estos son los pecadores  
 Viciosos y destinados  
 Desconocidos sin obras,  
 Que su propio mal buscaron.  
 Que de las otras naciones  
 Alquefirinas<sup>2</sup> no hablo,  
 Que ya no habia rastro dellos,

Todos en mal acabaron  
 Por sus incredulidades ;  
 Que como siempre negaron  
 La verdad, nunca tuvieron  
 Certidumbre de ser salvos ;  
 Y como acabo Adachel,  
 Todos fueron acabados.  
 Solo la santa ley nuestra  
 Pudo minar<sup>3</sup> en su estado  
 Pacifica y quietamente,  
 Sin haber contrario bando.  
 Y de aqui en muy breve tiempo  
 Será del Señor mandado,  
 Tome la espantosa trompa  
 Tan fixa y puesta en los labios  
 De aquel sin-par Isarafil,  
 Que desde que fué criado  
 La tiene puesta en la boca,  
 Para este efeto nombrado ;  
 Pues en llegandole el punto,  
 Aunque alterado algun tanto,  
 Sacudiendose sus alas,  
 Sonará el cuerno zumbando,  
 Que no quede en este suelo  
 Quien no muera de su espanto.  
 Aunque de su primer zumbido  
 No se espantaran los sabios,  
 Los almuedanes<sup>4</sup> y justos,  
 Que Dios quiso señalarlos  
 Sobre las demas criaturas,  
 En dilatarles su plazo  
 Por espacio de tres dias.  
 Mas antes que llegue el quarto,  
 Sonará el sopro segundo  
 Con tal vigor alentado,  
 Que no quede en cielo y tierra  
 Angel vivo, ni hombre humano :  
 Solo los que el alarx<sup>5</sup> llevan,  
 Y los almalaques<sup>6</sup> quatro

<sup>1</sup> الأمة la secta, nacion.

<sup>2</sup> كافرين, infieles.

<sup>4</sup> Predominará, MS. Paris.

<sup>4</sup> مؤذن Muezzin, el que llama a la plegaria.

<sup>5</sup> عرش arsh trono de Dios.

<sup>6</sup> ملائكة melaikah, angeles.



Que los amahará<sup>1</sup> Allah  
 Como a sus mas allegados,  
 Y rendiran sus arohes<sup>2</sup>

Al que se los hubo dado,  
 Por la mano de su ciencia,  
 Sin que nos toque otra mano.

CANTO SEGUNDO DE LA ISTORIA DEL DIA DEL JUICIO.

Despues de aquellos zumbidos  
 Que desde los firmamentos  
 Haran tremolar las tierras  
 Y aun estremecer los cielos,  
 Despues que no quede vida  
 Con vida que tenga aliento,  
 Ni alma en su cuerpo infusa ;  
 Que no la vomite el cuerpo ;  
 Despues de muerto Luzbel,  
 Y perpetuado á los fuegos,  
 Que al fin le alcanzó su plazo  
 Que estaba sujeto al tiempo ;  
 Despues que los almalaques  
 Que sustentaron el peso  
 Del alarx del Piadoso,  
 Caigan en sus alas muertos,  
 Despues que Chebril<sup>3</sup> fenescas,  
 Y Zarafil asi mesmo  
 Que ya su trompa no suene,  
 Ni Miqueil afine el peso ;  
 Despues que Malac almauti<sup>4</sup>  
 Concluya su cargo y cetro,  
 Y guste el amargo trago  
 Que á tantos sus manos dieron ;  
 Despues que no quede cosa  
 Entre la tierra y el cielo,  
 Que no haya dado el tributo  
 A su verdadero dueño ;  
 Despues que el terreno mundo  
 Quede escuro, negro y feo  
 Sin sol, sin luna ni estrellas,  
 Sin cometas, ni luzeros,  
 Sin ríos, fuentes, ni estanques,  
 Sin caminos, ni senderos,  
 Sin plantas, yerbas ni flores,

Sin pobladores, ni pueblos,  
 Asomarse-há el poderoso  
 Sobre su poder immenso,  
 Mirando al guerfano mundo  
 Estas palabras diciendo.  
 “¡ O mundo ! que te creé  
 Entre mi cielo y su cerco  
 Tan adornado y alegre,  
 Quanto ahora triste y negro ;  
 O mundo dó son tus rios,  
 Dó tus corrientes tan luengas,  
 Dó tus mares, dó tus fuentes,  
 Dó son las frutas que dieron,  
 O mundo, dó son tus gentes,  
 Dó son los que te siguieron,  
 Dó son los que te poblaron,  
 Y los que te enriquecieron ;  
 O mundo dó son tus reyes,  
 Dó sus mandos, dó sus cetros,  
 Dó son tus emperadores  
 Y el poder de sus imperios ;  
 O mundo dó son tus ricos,  
 Aquellos que no espendieron  
 Sus tesoros en servirme,  
 Dandoles yo mi sustento,  
 O mundo dó son tus jueeces  
 Que mi justicia torzieron ;  
 Donde esta aquel fialdaje  
 Que puse en sus manos dellos ;  
 Donde estan los que les dí  
 Mis gracias tendidas, y ellos  
 Sirvieron a otro Señor,  
 El suyo desconociendo ?”  
 Esto dirá el Sumo Rey,  
 Y sus razones siguiendo,

<sup>1</sup> borrará de اسمها, *delere.*

<sup>2</sup> ارواح-روح ruh alma anima.

<sup>3</sup> جبرئيل Gabriel.

<sup>4</sup> ملك الموت El angel de la muerte, la muerte

Dirá: "Yo soy el Señor  
 Alto, poderoso, inmenso,  
 Solo soy en mi reismo,  
 Único en todos mis hechos ;  
 Ni hay ningún porque ni como<sup>1</sup>  
 A lo que mando y deviedo."  
 Quarenta semanas dicen  
 Nuestros sabios despues desto  
 Questaran ansi las gentes  
 Como habemos dicho muertos,  
 Y para resucitar  
 Los arohes con sus cuerpos,  
 Lloverá quarenta dias  
 Agua sin parar momento,  
 De la mar jus<sup>2</sup> del alarx,  
 Que hara renacer los cuerpos  
 De la tierra, como nacen  
 Los granos con el tempero ;  
 El angel de la bozina  
 Resucitará el primero  
 En el cielo, y en la tierra  
 Nuestro santo mensajero,  
 Mandará el Rey poderoso  
 Al angel sople en el cuerno  
 Para que infunda á las almas  
 En el lugar dó salieron ;  
 Sonará aquella bozina,  
 A cuyo sonido horrendo,  
 Resucitarán las gentes  
 Que fueron de carne y gueso,  
 Vendran los cuerpos podridos,  
 Las venas, carnes y guesos,  
 Questaban en los abismos,  
 En las mares y en los centros,  
 Los que tragaron los peces,  
 Y los que deshizo el fuego,  
 Los que comieron las fieras,  
 Y rebataron los vientos,  
 Levantarse-han de las fuesas  
 Como langostas estrechos,<sup>3</sup>  
 Erizados como erizos,  
 Largos, flacos, macilentos,

Sacudiendose la tierra  
 Denzima de sus cabellos,  
 Sin conocer el oriente  
 Ni el poniente conociendo.  
 Todos de una misma edad,  
 De una estatura y un tiempo ;  
 Asi los pequeños niños  
 Como los muy grandes viejos,  
 Todos de la edad de Ise  
 Quando se subio a los cielos ;  
 Que fué a los treinta y tres años  
 De su santo nacimiento ;  
 De la dispusicion de Edam  
 De do todos procedemos,  
 Que treynta codos tenia  
 Desde la planta al cabello :  
 Con diferentes libreas  
 Y con desiguales gestos,  
 Porque con sus propias obras  
 Irá cada cual cubierto.  
 No se alargará el vestido  
 A cobijar mas de aquello  
 A dó sus obras llegaron ;  
 Lo demas irá al sereno.  
 O quantos gallardos ricos  
 Se veran en vivo cuero,  
 Y quantos desnudos pobres  
 Vestidos y muy compuestos.  
 Despues para que se junten  
 Todos en un mismo puesto  
 En donde han de ser juzgados  
 Será puesto ardiente fuego  
 En los contornos del mundo,  
 Y los irá reduziendo  
 A una parte y sitio llano,  
 Criado en el mundo en medio.  
 Limpio blanco y sin manzilla,  
 Que jamas lo corrompieron.  
 Que para juzgar a tantos  
 No sera el patio pequeño.  
 Mandará quel sol se vuelva  
 Con tal calor y ardimiento,

<sup>1</sup> بي چون و چيرا y en Persano. بلاکیمف

<sup>2</sup> Bajo, palabra antigua, en Catalan, joc, en Valacho jos.

<sup>3</sup> Estrechos, está sin duda por apiñados que les venia la tierra estrecha.



Que crezca sesenta partes  
 Sobre la que alumbró el suelo.  
 Y sobre los halecados  
 Distará tan poco trecho,  
 Que dentro de las cabezas  
 Hara burbullir los sesos.  
 Chahanama descubierta,  
 Y la fuerza de su fuego  
 Arojará las centellas  
 Siempre en su rigor creciendo,  
 Que con el calor del sol  
 Causará tanto tormento,  
 Questordecirá á las gentes ;  
 Y pensarán á este tiempo  
 Reventar sus corazones  
 Sus almas carnes y huesos.  
 Alcanzará la fortuna  
 La pena y desasosiego  
 A las gentes este día,  
 Segun que sus penas fueron.  
 Quando los infieles digan,  
 O si en este día fuéramos  
 Tierra o cosa insensible ;  
 O si nunca aca nacieramos !  
 Dirán los despreceptados,  
 Guay de nosotros ! dó iremos  
 Sacasenos de esta pena,  
 Y echasenos en el fuego.  
 Dize Alabber : será el llanto,  
 La congoja y sentimiento,  
 El calor y la fortuna,  
 Que quando se aprete en ellos  
 Este aladeb<sup>1</sup> de amargura,  
 Daran en buscar remedio,  
 Buscando los annabies<sup>2</sup>  
 De cuyas alúmas fueron,  
 Para que ellos intercedan  
 En que se acorte su ruego.  
 A Edam yran llamando  
 Diciendo, padre primero,  
 Rogad al Señor por nos,  
 Pues todos tus hijos fuimos

Tú fues la primera criatura,  
 Y a quien los angeles fueron  
 Que te alzaron sobre nos :  
 En ti fue el primer resuello,  
 A ti por morada dieron  
 La gloria en que te holgases ;  
 Por tu gran merecimiento  
 Ruega que somos tus hijos  
 Que salgamos deste extremo  
 Y se acorte la justicia  
 Dando a cada cual su derecho.  
 El que haya de ir á la gloria  
 Mandales que vayan luego,  
 Y el que á la pena tambien  
 Y se tendrá por contento.  
 Escusarse-ha nuestro padre  
 A su memoria viniendo  
 Aquel primer desacato  
 Que a tanto mal fué cimientó.  
 Acordarse-ha de su culpa,  
 De su misero destierro,  
 De su destino tan grande,  
 Y no podrá complacerlos  
 Viendose sin confianza  
 Para acometer tal ruego.  
 Prudencia grande en los hombres  
 Quando sacosen el tiempo.  
 Despues desto iran a Noh  
 Con el mesmo affigimiento,  
 De quien serán despedidos  
 Sin darles ningun remedio.  
 Lo propio responde Brahim,  
 Muse les dice lo mesmo,  
 Inviando los a Ise  
 Para que ruegue por ellos.  
 Iran con muy grande priesa  
 Y en altas voces diciendo  
 Ruega ad Allah,<sup>3</sup> santo Ise,  
 Que sin carnal instrumento  
 Fuiste engendrado y nacido,  
 Lleno de tantos mysterios ;  
 Ruega al Señor por nosotros ;

<sup>1</sup> عذاب azab, castigo.

<sup>2</sup> النبي profetas.

<sup>3</sup> Variante—O Roh Allah ; *espíritu de Dios*.

Que si tú ruegas creemos  
 Será oída tu rogaria,  
 Porque fué tu engendramiento  
 Resollo de tu Hacedor,  
 Tan santo, limpio y sincero.  
 “No es para mí esta empresa  
 Ni tal suficiencia tengo,  
 Les responde el Santo Ise,  
 Porque su silla me dieron  
 Las gentes de mi Hazedor,  
 Y en su lugar me sirvieron ;  
 Y no osaré yo pidille  
 Este dia ningun ruego.  
 Mas yo os mostraré camino  
 Por donde tendreis remedio  
 Que en vuestro favor y ayuda  
 Es hacer lo que yo puedo.  
 Ios al santo Muhamad  
 Ques a quien se cometieron  
 Las rogarias deste dia,  
 Y las mercedes y premios ;  
 El rogará por vosotros :  
 Al Señor caminad luego,  
 Que ninguno sino él  
 Puede aqui satisfaceros.”  
 Agonizando en sus males,  
 Estropezando y cayendo,  
 Cansados y estordecidos,  
 Con tantas voces y estruendos,  
 Llegarán á su presencia,  
 Y todos a un mismo tiempo,  
 Le diran tales razones  
 Con grande encarecimiento.

“ O Muhamad, ó Caudillo !  
 El mejor que quantos fueron,  
 Ante ab initio eriado,  
 De lo eriado cimientó.  
 A ti somos inviados  
 De aquellos que ante ti fueron,  
 Que en nadie habemos hallado  
 A nuestro mal refrigerio ;  
 Todos nos han despedido,

Nadie sale a nuestro duelo  
 Todos se han acobardado,  
 Atodos oprime el miedo :  
 Solo a ti solo Muhamad,  
 Solo a ti nos acorremos ;  
 Todos á ti nos invian  
 Para que nos remedemos ;  
 Todos a voces nos dicen  
 Que tu es el principal dello.  
 Deste dia tu al fin eres  
 De tantos blancos soñuelos,<sup>1</sup>  
 En ti es nuestra confianza,  
 Ya no hay otro acogimiento  
 Ya no nos queda otro auxilio  
 A donde nos amparemos :  
 Ya ves que se nos alarga  
 El conto y preparamiento,  
 No nos quieren tomar cuenta,  
 Ni de nuestro mal sabremos  
 El cabo ni aun el discurso,  
 Adonde parar tenemos ;  
 Ruega por nos o Muhamad,  
 Que pues tu merecimiento  
 Llega á tal punto que seas  
 Llave de nuestro remedio  
 Solo tu seras oydo,  
 Solo a ti guardan respeto :  
 Quando los demas caudillos  
 Sus lenguas enmudecieron,  
 Ruega al que te dió esas gracias  
 Que acorte y limite el tiempo  
 Y nos tomé residencia,  
 Que sabe que mas queremos  
 Ser echados en la pena  
 Que tanto detenimiento.”  
 Levantarse-ha el escogido  
 Sin ningun detenimiento,  
 Y azechedado<sup>2</sup> al Señor  
 Hara su rogaria, y luego  
 Mandara el Señor que adreze  
 Sus decretos para el cuento  
 Y que prevenga su alumá ;

<sup>1</sup> Quizas, blanco señuelo.

<sup>2</sup> سجد, postrado.



Porque han de ser los primeros  
 En el juicio, por causa  
 Que han de ser testigos ellos  
 Quando los demas Profetas  
 Darán cuenta con sus Pueblos.  
 Mandará a Reduan que adreze  
 La gloria con sus contentos :  
 Y á Miqueil que adreze el peso,  
 Y el fuego con sus tormentos.

Dos tribunales, dos cortes  
 Este día seran puestos,  
 Donde seremos juzgados,  
 Todos por modos diversos.  
 El uno á la diestra mano  
 El otro al lado siniestro,  
 El uno de paz y arahma,<sup>1</sup>  
 El otro de juicio estrecho.  
 Serán al uno acogidos  
 Los pecadores que fueron  
 Cuidadosos de sus culpas,  
 Y dellas se arrepintieron,  
 Los nobles alcafarados,<sup>2</sup>  
 Los penitentes sinceros,  
 Y los que con ignorancia  
 En algun crimen cayeron :  
 Y ansi será el homicida  
 Cargado de mil transgresos,  
 Que moriria por la xara,<sup>3</sup>  
 Conocido de sus yerros,  
 Todos seran amahados,<sup>4</sup>  
 Todos seran en el gremio  
 De la piedad y clemencia,  
 Sin pasar ningun denuesto.  
 Al otro serán llevados  
 Todos los que no quisieron  
 Redemir todas sus culpas,  
 Y apiadarse de si mesmo.  
 Allí será el sodomita,  
 El adultero, el blasfemo,

<sup>1</sup> رحمة, rahmat, misericordia.

<sup>3</sup> شرع shára, ley santa.

<sup>5</sup> الجامع mezquita, congregacion.

El revolverdor de alchamas,<sup>5</sup>  
 El mintroso, el azíhrero,<sup>6</sup>  
 El ingrato, el malicioso,  
 El invidioso, el soberbio,  
 El despiadado, el traidor,  
 El escaso, el avariento,  
 El vicioso, el ambicioso,  
 El matador, el violento,  
 El comedor de los algos  
 Atutelados y agenos.  
 Estos y sus semejantes  
 Que desta vida salieron  
 Sin redemir sus grivezas,<sup>7</sup>  
 Todos seran en el puesto  
 De la justicia de Allah.  
 O tan desdichados dellos  
 Que tribunal sera aqueste ?  
 Que justicia veran estos ?  
 Que resolucion tan fuerte  
 Sin ningun apellamiento.  
 Allí se dará venganza  
 A los que injuriados fueron,  
 A costa de sus contrarios  
 Hasta quedar satisfechos.  
 Allí el que quitó la honra  
 La volverá á colmo lleno :  
 Allí pagará tambien  
 El que tomó el algo ageno ;  
 Todo sera en igualdanza,  
 Todo por medida y peso ;  
 Y al que le falten las obras,  
 Pagará con el tormento,  
 Descargando al injuriado  
 Sus pecados, y al transgreso  
 Los cargarán y sus obras  
 Para el injuriado cuento.  
 Que haran quando despleguen  
 Las causas y sus procesos,  
 Quando despleguen las cartas

<sup>2</sup> كفارة kafarat, expiados, penitentes.

<sup>4</sup> aliviados.

<sup>6</sup> سحر hechizero.

<sup>7</sup> gravezas.

Con sus insultos tan feos,  
 Quando vean sus pecados  
 Al cabo de tanto tiempo,  
 Que tan olvidados tenian.  
 Y ansi seran manifestos,  
 Alli seran publicados  
 Como si en aquel momento  
 Los hubieran cometido,  
 Como y quando los hizieron.  
 Alli seran emplazados  
 Con sus amigos y deudos,  
 Manifestadas sus tachas,  
 Sus insultos descubierto.  
 Que hara el grave, el honrado,  
 Quando en presencia de aquellos  
 Que en este mundo lo honraron,  
 Entitulado por bueno,  
 Parezcan sus fealdades  
 Que tanto guardó en secreto?  
 El algo mal caullejado  
 Alli su torpe adulterio  
 Alli la honra manchada  
 Bajo de tanto credito.  
 Que hará quando le vean  
 Tantos faltas y defectos,  
 Y sobre todas sus faltas  
 Las faltas de sus secretos.  
 Que harán quando su carta  
 Le den por el lado izquierdo,  
 Y quando por las espaldas  
 Le barenaren el cuerpo?  
 Que faz pondra el miserable  
 Que visajes, que meneos,  
 Que hará quando le intimen  
 Aquel infernal destierro?  
 Que será del homicida  
 Que enteró en el desierto  
 El cuerpo que no crió,  
 Quando le pidan por ello.  
 Que responderá el escaso  
 Quando le digan, que has hecho  
 La gracia de tus arizques<sup>1</sup>

Tus atruches<sup>2</sup> y tus zepos,  
 En que, di, los empleaste?  
 Que el pobre, la viuda y guerfano  
 Que a tu lado perecian  
 Por no querer socorrellos;  
 Fueron por ventura tuyos,  
 Fue mas tu merecimiento,  
 Pensabas ser absoluto  
 Y en tu avaricia perpetuo?  
 Estos serán los desnudos  
 Sin abrigo ni cubierto,  
 Y a quien la quemor del sol  
 Herirá de lleno en lleno;  
 Y quel otro miserable  
 Que fué tutor fraudulento  
 Que comieron la sustancia  
 Del atutelado guerfano.  
 Que dirá quando le digan,  
 Que es de aquel ofrecimiento  
 Que asegures al difunto  
 Quando te encargues de serlo.  
 A! que dia será este  
 De angustias y descontentos;  
 Dia de lloros y espantos  
 De penas y de tormentos,  
 Dia de llantos y voces,  
 De duelos y desconuelos,  
 De lagrimas y sollozos,  
 De gemidos y lamentos:  
 Alli parecerá el malo  
 Como malo descubierto;  
 Y el bueno qual bueno honrado  
 Acompañado de buenos.  
 Alli se veran trocados  
 De lo que en el mundo fueron,  
 Premiados y castigados  
 Segun las obras que hicieron.  
 Alli verás hombres viejos<sup>3</sup>  
 Llenos de grandes contentos  
 Que en el mundo fueron pobres  
 Flacos, debiles, y hambrientos.  
 Alli los soberbios grandes

<sup>1</sup> الرزق provision, nutrimento que da Dios.

<sup>2</sup> Atruches, MS. Paris, granero.

<sup>3</sup> Ricos, MS. Paris.



Enchiquecidos, pequeños,  
 Y los muy graves y honrados  
 Abiltados con desprecios,  
 Y en medio destas congojas,  
 Sonará una voz diciendo :  
 Tiende Melique la puente  
 Y afina Miqueil el peso.  
 Será puesto el azirate<sup>1</sup>  
 Largo, altísimo y estrecho,  
 Cortante como una espada,  
 Delgado como el cabello,  
 Tendido sobre Chahana  
 Deleznable, alto y sereno,  
 Por donde habran de pasar  
 Los del tribunal siniestro.  
 Sobre el habrá siete puertas,  
 Siete puertas, siete apretos,  
 Que no los pasará nadi  
 Que tenga ningun defeto.  
 De allí serán despeñados,  
 Todos quantos no quisieron  
 Cumplir con la obligacion  
 De los divinos preceptos,  
 Allí los que defaltaron  
 En la azala,<sup>2</sup> y sus deudos,  
 Los lanzaran en Chahana,  
 Los del ayuno, asi mesmo  
 Los del azaque,<sup>3</sup> y elhach,<sup>4</sup>  
 Y los que no socorrieron  
 A sus parientes y hermanos,  
 Y aquellos que no aprendieron  
 La ley del santo Alcoran,  
 Y a sus hijos la instrayeron.  
 O! que trabajos tan fuertes  
 En este puente veremos,  
 Que langostas, que visiones,  
 Que hambres, y que desecos,  
 Que cansancios, que calores,  
 Que tribulacion, que miedo,  
 Que largo será este paso

Para los que mal sirvieron,  
 Do seran envejecidos  
 Sin llegar á salvo puerto :  
 Que el que mal sirve, es muy justo  
 Que lleve en pago tal premio.  
 Pues quando se verán los tales  
 En tan grande estrechamiento,  
 Y á mas desto ser pesados  
 En la balanza de un peso.  
 Que hará el que allí se vea  
 Sus males sin contrapeso :  
 Que justicia tan estrecha  
 Dó resulta tanto riesgo.  
 Quando el espantoso dia  
 Haya pasado dos terzios,  
 Quando su ora<sup>5</sup> declina  
 Al austruo deribamiento,  
 Quando firmaran las cartas  
 Con definitivos sellos,  
 Aquí seran los dolores  
 Los llantos y affigimientos :  
 Quando se vean condenados  
 Del Juez alto y verdadero.  
 Quando el padre ve a su hijo  
 Ir desterrado al tormento ;  
 Y quando el hijo á su padre  
 Ve con el mismo duelo.  
 Y quando marchen las tropas  
 A los tormentos del fuego,  
 Y conociendo sus culpas,  
 Cada qual ira contento,  
 Todos en una hilera  
 Unos á otros siguiendo :  
 Iran corriendo á la pena  
 Con la voz de un pregonero,  
 Que les dirá con voz horrible ;  
 “ Del Rey alto y justiciero  
 Hallareis los trangresores  
 Do pagareis vuestros hechos ;  
 Esa es Chahanama aquella

<sup>1</sup> الصراط alsirat, puente sobre el infierno.

<sup>2</sup> الصلوة essalat, las cinco plegarias.

<sup>3</sup> الزكاة zekat, limosna obligada.

<sup>4</sup> الحج Haj, peregrinacion á Meka.

<sup>5</sup> Nona, MS. Paris.

Con que nuestros mensajeros  
 De nuestra parte anunciaban  
 Y á vosotros prometieron :  
 Esa sera vuestra madre  
 Vuestro descanso y sosiego,  
 La paga de vuestras obras,  
 Y de vuestras culpas premio.”  
 Quando llegan a Chahana,  
 Y vean sus grandes fuegos,  
 Sus cadenas y prisiones  
 Sus lagartos y culebros :  
 Quando caigan todos de una  
 A un golpe, y a un mesmo tiempo,  
 Cada cual en su retrete  
 En tan hediente aposento.  
 Y quando se vean asidos  
 De aquellos ministros fieros,  
 Se verán tambien asidos  
 De aquel dragon carnicero,<sup>1</sup>  
 Que podran sentir los tales.  
 No hay humano entendimiento  
 Que signifique una dara<sup>2</sup>  
 El dolor que tendrán estos :  
 Su descanso será pena,  
 Su huelgo desasosiego,  
 Sus placeres pesadumbres,  
 Su contento desconsuelo,  
 Su comida será llora,  
 Su bebida podre espeso,  
 Su alegría será lloros,  
 Lagrimas su pasatiempo.  
 Oh ! quantas caras hermosas  
 Y quantos ojos tan bellos,  
 Quantos rostros tan polidos,  
 Y quantos gallardos miembros,  
 Serán puestos en Chahana,  
 Entre sus fuegos ardiendo !  
 O ! quantos hombres ancianos  
 Tenidos acá por buenos,  
 Alli se verán colgados

De sus barbas, por muy reos.  
 Quantos mancebos viciosos  
 Seran en el mismo estrecho  
 Colgados de sus copetes  
 De sus barbas y pescuezos.  
 Alli mugeres hermosas  
 Asidas de sus cabellos,  
 Ennegridas y abrasadas  
 Por mal enplear sus miembros.  
 Alli seran los leedores  
 Del Alcoran verdadero  
 Que no quisieron obrar  
 Con lo que dél aprendieron.  
 Alli los del azala  
 Derogado junto dellos,  
 Los que el ayuno gastaron  
 Y el azaque no cumplieron  
 Alli serán los quebrantos  
 De los divinos preceptos  
 Que con ambicion obraron  
 Y no conforme a derecho :  
 Todos llamando sus obras,  
 Mas como menguadas fueron  
 No les podrán ayudar  
 Ni ser de ningun provecho.  
 Y lo que mayor conduelma  
 Y mayor affigimiento  
 Les dará el verse mezclados  
 Entre los que descreyeron.  
 Esto tendrán por afrenta  
 Que les dirán mil denuestos,  
 Burlando de su creencia  
 De sus obras y descuento ;  
 Estarán alli mezclados  
 Hasta quel ardiente fuego  
 Distile, acabe y consuma  
 Sus faltas y sus defectos.  
 Y quando Dios sea servido  
 De dar a su mal remedio,  
 Dará lugar que Muhamad

<sup>1</sup> Variante, MS. Paris—

De las dragonales uñas  
 De aquel dragon con cerbero.

<sup>2</sup> ذراع dra, codo, ó dracma.



Los llame y baxe a verlos,<sup>1</sup>  
 Baxará el santo Profeta  
 Y Melique descubriendo  
 La cubierta de Chahana  
 Verá tanto desconsuelo

Ellos mirando á su cara  
 De humo y negro cubiertos,  
 Les diran tales razones  
 Socorro y favor pidiendo.

## ORACION.

O Muhamad, nuestro amparo,  
 Nuestro muro y defensor,  
 Refugio de nuestras penas,  
 Y en nuestras tinieblas sol :  
 Pues para nuestro remedio  
 Te creó nuestro Señor,  
 Hoy de rogar por nosotros  
 Te toca la obligacion.  
 Hoy es el día que debes  
 Publicar tu gran valor,  
 Que quanto mayor la culpa,  
 Es la clemencia mayor.  
 Ya sabes que te seguimos  
 Sin verte, ni oír tu voz :  
 Y aunque en las obras faltemos  
 Tu dicho afirmamoslo.  
 Echastenos en olvido  
 En la fortuna mayor  
 Al tiempo que no hay ninguno  
 Que quiera rogar por nos,  
 Solo á ti Muhamad toca  
 El ruego y la redencion :  
 Questa señalada empresa  
 A ti solo se guardó.  
 Por la gracia que en ti puso  
 El Señor que te invió,  
 Recordador de su pena  
 Y en su gloria alumbrador,<sup>2</sup>  
 Te rogamos y pidimos  
 Vayas á rogar por nos :  
 Pues tanto tu ruego estima  
 Tu Señor y nuestro Dios ;  
 Solo tu seras oído  
 En este día de hoy :

Que a ti solo fue otorgado  
 Lo que á tantos se negó.  
 Ruega al Señor por nosotros  
 Haya de nos compasion.  
 Y que nos saque del fuego  
 De Chahana, y de su ardor.  
 Nuestro yerro conocemos  
 Ques de mas merecedor ;  
 Mas quanto es mayor la culpa  
 Es la clemencia mayor.  
 Ya nuestras entrañas arden,  
 Nuestros corazones son  
 Brasas que de muy ardientes  
 Se resuelven en carbon.  
 Nuestras lagrimas se fueron  
 Consumidas del calor,  
 Y sangre viva vertimos  
 Y aun aquella se acabó.  
 Mira quen ti confiamos,  
 Por tu enternecido amor,  
 De donde te fuere apropiado  
 El nombre de amahador.  
 No en balde así te llamaron,  
 Que la significacion  
 De tus benditos alharfes<sup>3</sup>  
 Dicen tus obras quien son.  
 Habe piedad de nosotros  
 Caudillo apiadanos ;  
 Pues la piedad y tu nombre  
 En un punto decendió.

Llorando el Santo Muhamad  
 Suplicará á su Señor :  
 Cuya peticion aceta  
 Será con muy grande amor.

<sup>1</sup> Variante, MS. Paris—Llaman, y que baxe á verlos.

<sup>2</sup> Albriciador, MS. Paris.

<sup>3</sup> حرف harf, letra.

Mas alcanzará que pida  
 Porque así se le ofreció,  
 De darle mas que pidiese  
 Al tiempo que se engendró.  
 Libertará su familia  
 De tan grande perdicion

No solo á los pecadores,  
 Mas a quien jamas obró  
 Obra buena en su provecho;  
 Solo por que pronunció  
 La unidad de la creencia  
 Una vez mientras vivió.<sup>1</sup>

مَنْ كَانَ آخِرَ كَلَامِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ دَخَلَ الْجَنَّةَ<sup>1</sup>

